

“La cultura vasca me parece fascinante”

Jun Märkl asegura que conocer la cultura de un lugar le ayuda a entender mejor su música

DONOSTIA – Hijo de padre alemán y madre japonesa, Jun Märkl es sensible a la diversidad cultural. No en vano, pasa diez meses al año alejado de su domicilio en Munich, viajando de país en país para dirigir a orquestas de todo el mundo. Le gusta conocer las ciudades en las que actúa, aprender todo lo que puede y hablar con la gente. El mal tiempo no es un problema para él –“La lluvia es buena para una de las regiones más verdes de España”–, ha estado en Pamplona, ha degustado los pintxos de la Parte Vieja de Donostia y quiere visitar el Guggenheim.

“Conocer la cultura de un lugar me ayuda a entender mejor su música”, asegura tras admitir que no sabía gran cosa sobre Euskadi antes de ser fichado por Inigo Alberdi, exdirector

general de la OSE. Fue él quien le regaló un libro sobre historia y cultura vasca. “Me parece fascinante por su calidad. No está muy mezclada, es diferente a la de España y Francia y la mantengo con claridad y orgullo”, sostiene.

LA LENGUA, CLAVE Se comunica con los músicos en francés y dice no distinguir aún cuándo alguien habla en español o en euskera. Sin embargo, consciente de que “la lengua es clave para entender una cultura”, intentará aprender nociones básicas en ambas lenguas, en especial los números de las partituras. También tratará de dirigir obras cantadas en euskera para entender cómo afecta la gramática de la lengua vasca a “la gramática de la música”. “Al fin y al cabo, la música es un lenguaje”, recuerda este hombre de trato afable y cercano, que a diferencia de otros directores, gusta de conversar con los músicos en los descansos de los ensayos. “Todo intercambio de opiniones es bueno”. –Juan G. Andrés

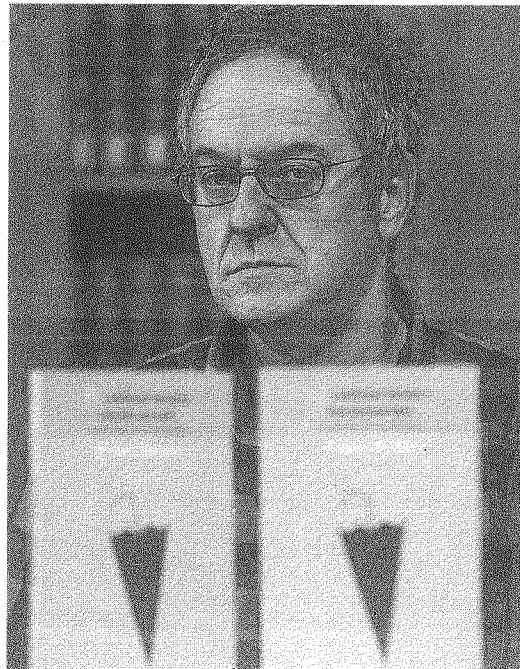


Märkl, el miércoles en Donostia en su estreno como titular. Foto: J.C.

Madrid. Por otro, hay que desarrollar una estrategia para publicar grabaciones o conciertos en vivo, con directores de alto nivel internacional como, por ejemplo, Zubin Mehta... La OSE tiene una gran colección de discos de grandes compositores vascos pero están más dirigidos al público local. Deberíamos encontrar nuestro espacio en el ámbito internacional de las grabaciones, porque hacer un disco tiene unos costes pero permite dar a conocer a la orquesta en el exterior, y a través de Internet, te puedes escuchar en Australia, Japón o EEUU. Seguiremos esta estrategia que, además, encaja con el actual presupuesto. Usted suele hablar de la necesidad de “tocar música con alegría”. ¿Qué importa más? ¿La técnica o la emoción?

“Quiero trabajar en la definición de una orquesta conectada con la cultura vasca y con Euskadi”

–Lo más importante en la música es la emoción, pero para alcanzar la excelencia primero hay que controlar perfectamente la técnica. Los músicos suelen estar ansiosos por superar esa primera fase y cuando lo consiguen, después pueden entregarse a las emociones. En los ensayos, suelo trabajar ambos aspectos. Ellos lo agradecen y el público lo nota: se consigue que los conciertos se vivan con mucha emoción y como grandes experiencias. Además, me gusta seleccionar obras con un fuerte mensaje emocional, como el *Concierto para orquesta* de Bartok que estamos tocando estos días. Me gustaría añadir que suele haber dos tipos de orquestas: aquellas muy intelectuales, capaces de bordar el repertorio sinfónico que tanto conocimiento técnico requiere, y otras extremadamente emocionales, como las orquestas de ópera. En mi opinión, la Orquesta de Euskadi, que toca de todo –ópera, ballet, repertorio sinfónico...– reúne lo mejor de ambos mundos, lo cual la convierte en una formación muy especial. ●



Pako Aristi, atzo Donostian, liburuaren aurkezpenan.

“Euskarari buruz idaztea min batez idaztea da”

Pako Aristik gogoetarako gonbita luzatu dio irakurleari ‘Euskararen Isobarak’ liburu berrian

✎ **Marta Esnaola**
 📍 **Ruben Plaza**

DONOSTIA – “Liburu hau ez da konklusio bat, gogoeta askoren abiapuntua eta akats batzuen salaketa baizik”, azaldu zuen Pako Aristik *Euskararen isobarak*. *Hamasete gezur handi eta koda bat* lan berriaren aurkezpenan. Euskararen inguruko diskurtsoa kutsatzen duten gezurrak detektatzen saiatu da idazle eta kazetari urrestildarra, eta horretarako, historian atzera egin du, Nafarroako Erresuman hasi eta gaur egungo egoerara iritsi arte.

Liburuaren abiapuntua 2009an Galizian arrakasta handia izan zuen ale batean aurkitu zuen. Xosé Enrique Costasek *55 mentiras sobre a lingua galega* plazaratu zuen, eta bertan botere hegemonikoak sortutako gezurrak desmantelatu zituen. Hizkuntza minorizatu guztiak dabilza antzeko arazoekin Aristiren iritziz, beraz, euskarari buruz tankera horretako lan bat egitea otu zitzaion.

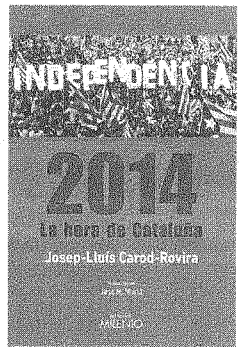
“Euskarari buruz idaztea min batez idaztea da”, adierazi zuen idazleak, bere ustetan, hizkuntza minorizatuari buruzko ideia txarrak sortzen baititu botereak eta,

azkenean, jendeak garrantzia kentzen dio euskarari. Esaterako, bere hizkuntzaz lotsatzen diren pertsonak garaiz guztietan egon direla aipatu zuen, “lehen orain baino gehiago”.

Bestalde, idazterakoan datuak eta gertaera jakinak erabili dituela azaldu zuen, “horrela irudi bat sortuz”. “Askotan nahikoa izaten da egoera bat salatzeke”, gaineratu zuen.

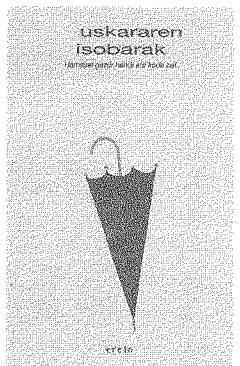
EUSKARAREN NORMALIZAZIOA Joxe Manuel Odrizola idazle, euskara irakasle eta soziolinguistikari aditua ere liburuaren aurkezpenan izan zen, Aristiren testuari buruzko iruzkinak egiten. “Bi hizkuntzen arteko elkarbizitzaz mintzatu da, bi gizarte desberdin daudela kontuan dauka, eta bakoitzaren egoera kontuan eduki behar dela dio”, azaldu zuen, eta bere adostasuna erakutsi zuen. Gainera, euskararen normalizazioaz hitz egin zuen. “Gure arazoa hizkuntzaren normalizazioan sinesten ez dugula da, subordinazio egoera gertuago ikusten dugu”, esan zuen. Bere iritziz, euskaraz maila indibiduallean hitz egin arren, egoera aldatzeko, “hori baino gehiago” behar da. ●

RANKING DE VENTAS



CASTELLANO

1. **‘2014 La hora de Cataluña’**. Carod Rovira, Josep Lluís. Milenio.
2. **‘Las mujeres de la Principal’**. Lluís Llach. Seix Barral.
3. **‘Vestido de novia’**. Pierre Lemaitre. Alfaguara.
4. **‘El intenso calor de la luna’**. Gioconda Belli. Seix Barral.
5. **‘En el café de la juventud perdida’**. Patrick Modiano. Anagrama.
6. **‘Las doce tribus de Hattie’**. Ayana Mathis. Salamandra.



EUSKARA

1. **‘Euskararen isobarak’**. Pako Aristi. Erein.
2. **‘Urari ostutako poemak’**. Pako Aristi. Susa.
3. **‘Gerra txikia’**. Lander Garro. Susa.
4. **‘Hilen logika ozkurtua’**. Jabier Muguurza. Erein.
5. **‘Tunelak, izarak, mozorroak eta baffleak’**. Josu Martínez. Elkar.
6. **‘Harrian mezua’**. Alberto Ladrón Arana. Elkar.

